



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Bundesamt für Energie BFE
Office fédéral de l'énergie OFEN
Bundesamt für Raumentwicklung ARE
Office fédéral du développement territorial ARE



Forum Nachhaltige Entwicklung
— **Nachhaltige Quartiere**
Modeerscheinung oder Notwendigkeit ?
Mittwoch, 18. Mai 2011
Kongresszentrum Kursaal Bern

Forum du développement durable
— **Quartiers durables**
Mode ou nécessité ?
Mercredi 18 mai 2011
Centre de congrès Kursaal Berne

**Sie sind herzlich eingeladen zum 21. Forum
Nachhaltige Entwicklung**

Tagungsthema

Zahlreiche Gemeinden und Kantone engagieren sich für die Umsetzung der Nachhaltigen Entwicklung und integrieren Umweltinteressen, gesellschaftliche Solidarität sowie wirtschaftliche Effizienz in ihre Aktivitäten, Projekte und Programme. Quartiere sind ein geeigneter Mikrokosmos, um die Grundsätze der Nachhaltigen Entwicklung umzusetzen und Faktoren zu berücksichtigen, wie beispielsweise ökologisches und energieautarkes Bauen, soziale und generationenübergreifende Durchmischung der Bevölkerung, Langsamverkehr oder eine lokale Wirtschaft.

Die Tagung setzt sich zum Ziel, die Bedürfnisse zu ermitteln und herauszufinden, welches die Chancen, aber auch die Schwierigkeiten auf politischer und administrativer Ebene bei der Umsetzung der nachhaltigen

**Vous êtes cordialement invité(e) au 21^e Forum
du développement durable**

Thème de la journée

De nombreuses communes et cantons s'investissent pour la mise en œuvre du développement durable, en intégrant dans leurs activités, leurs projets et leurs programmes les intérêts de l'environnement, de la société et de l'économie. Les quartiers représentent un microcosme se prêtant bien à la concrétisation de cet engagement au travers, par exemple, de constructions écologiques et autonomes en matière d'énergie, d'aménagements favorisant la mixité sociale et intergénérationnelle des habitants, de la mobilité douce, ainsi que d'une économie de proximité.

Le but de la journée est d'évaluer quels sont les besoins et de déterminer quelles sont les chances mais aussi les difficultés lors de la mise sur pied de quartiers durables, au niveau politique et administratif. Les rôles

Quartierentwicklung sind. Das Forum wird die Rolle und mögliche Spielräume der Kantone und Gemeinden insbesondere in Bezug auf die Energie- und Nachhaltigkeitspolitik diskutieren. Ebenfalls thematisiert werden die Optionen beim Bau neuer und der Erneuerung bestehender Quartiere in Städten und Dörfern, der Einbezug unterschiedlicher Akteure und deren Anliegen, die Partizipation der Bevölkerung, aktive Bodenpolitik sowie Formen öffentlich-privater Partnerschaften.

Um die nachhaltige Quartierentwicklung landesweit zu fördern, stellen die Bundesämter für Energie (BFE) und Raumentwicklung (ARE) in Zusammenarbeit mit dem Kanton Waadt, der Stadt Lausanne und dem Entwicklungskonzept Lausanne West SDOL ein Werkzeug für die Bewertungs- und Entscheidungshilfe zur Verfügung, « Nachhaltige Quartiere by Sméo ». Der Anlass bietet Gelegenheit für eine Standortbestimmung auf diesem Gebiet in der Schweiz und im Ausland und dient als nationale Plattform für den Austausch von Akteuren aus den Bereichen Nachhaltige Entwicklung, Energie, Raumplanung, Wirtschaft und Soziales und für weitere Interessierte.

www.nachhaltigequartiere.ch

et marges de manœuvre des cantons et des communes seront discutés, notamment l'intégration dans les politiques énergétiques et de développement durable. Les potentialités pour la construction de nouveaux quartiers ou la rénovation d'anciens, dans les villes ou dans les villages, l'implication et la conciliation de nombreux acteurs ou la participation des habitants, la maîtrise du foncier et les types de partenariat public-privé possibles sont quelques-uns des thèmes qui seront abordés.

Pour faciliter de telles initiatives, les Offices fédéraux de l'énergie (OFEN) et du développement territorial (ARE) mettent à disposition un outil d'évaluation et d'aide à la décision, en collaboration avec le canton de Vaud, la ville de Lausanne et le Schéma de développement de l'Ouest lausannois: « Quartiers durables by Sméo ». Cet événement offre l'occasion de faire le point sur la situation en Suisse et à l'étranger dans ce domaine. La journée a pour objectif de se faire rencontrer les acteurs du développement durable, de l'énergie, de l'aménagement du territoire, des milieux économiques et sociaux, ainsi que d'autres intéressés.

www.quartiersdurables.ch



Zielpublikum

Die Partner von EnergieSchweiz für Gemeinden, Energiestädte, andere Gemeinden/Städte, Unternehmen und Personen, die sich für die nachhaltige Quartierentwicklung interessieren; die Mitglieder des Forums Nachhaltige Entwicklung, welches zweimal jährlich die Akteure/innen der Bundesverwaltung, der Kantone, Städte und Gemeinden sowie weitere Interessierte einlädt, mit dem Ziel, die Nachhaltige Entwicklung in allen Bereichen des politischen Systems zu verankern und zu konkreten Umsetzungsaktivitäten anzuregen.

www.are.admin.ch/forumne

Anmeldung

Bitte melden Sie sich an bis spätestens 1. Mai 2011 unter www.are.admin.ch/anmeldung oder mit beiliegender Karte, per E-mail oder Fax (+41 31 323 25 00).

Public cible

Les partenaires de SuisseEnergie pour les communes, les Cités de l'Energie, autres communes/villes, entreprises et personnes intéressées par les quartiers durables; les membres du Forum du développement durable qui rassemble deux fois par an les acteurs de la Confédération, des cantons, des villes et des communes ainsi que d'autres personnes intéressées dans le but d'encourager la mise en oeuvre du développement durable dans leurs politiques et leurs activités.

www.are.admin.ch/forumdd

Inscription

Veillez vous inscrire d'ici au 1^{er} mai 2011 sous www.are.admin.ch/inscription ou au moyen du bulletin d'inscription ci-joint, par e-mail ou par fax (+41 31 323 25 00).

Auskünfte

Anne DuPasquier
anne.dupasquier@are.admin.ch
Tel. +41 31 325 06 25

Aline Tagmann
aline.tagmann@bfe.admin.ch
Tel. +41 31 322 54 32

Tagungsort und Anfahrt mit öffentlichen Verkehrsmitteln

Kongresszentrum Kursaal
Kornhausstrasse 3
3011 Bern

Ab Hauptbahnhof Bern Tramlinie 9
(Richtung Guisanplatz) bis Haltestelle « Kursaal ».

Renseignements

Anne DuPasquier
anne.dupasquier@are.admin.ch
Tél. +41 31 325 06 25

Aline Tagmann
aline.tagmann@bfe.admin.ch
Tél. +41 31 322 54 32

Lieu et accès en transport public

Kongresszentrum Kursaal
Kornhausstrasse 3
3011 Berne

A partir de la gare centrale prendre le Tram N°9
direction Guisanplatz (arrêt « Kursaal »).

Anmeldung

Anmeldung zum Forum Nachhaltige Entwicklung vom 18. Mai 2011 Kongresszentrum Kursaal, Kornhausstrasse 3, 3011 Bern, zum Thema: **Nachhaltige Quartiere – Modeerscheinung oder Notwendigkeit?**

Name und Vorname:

Funktion:

Adresse:

E-Mail:

Tel.:

Ich verrete:

den Kanton:

die Stadt/Gemeinde:

andere:

- Ich werde am Forum vom 18. Mai 2011 teilnehmen
 Ich melde mich für das Mittagessen an
 Ich nehme teil an Workshop: 1 2 3 4
 Ich nehme am Aperitif teil
 Ich kann leider nicht
am Forum Nachhaltige Entwicklung teilnehmen

Ort, Datum und Unterschrift

Vielen Dank für Ihre Anmeldung bis am 1. Mai 2011 an:
Bundesamt für Raumentwicklung ARE, zuhänden von Frau Nina Bollhalder, 3003 Bern,
Fax Nr.031.322.78.69 oder anmelden unter: www.aren.admin.ch/anmeldung

Inscription

Inscription au Forum du développement durable, le 18 mai 2011, Kongresszentrum Kursaal, Kornhausstrasse 3, 3011 Berne, sur le thème: **Quartiers durables – Mode où nécessité?**

Nom et prénom:

Fonction:

Adresse:

E-Mail:

Tél.:

Je représente:

le canton de:

la ville ou la commune de:

autres:

- Je m'inscris au Forum du 18 mai 2011
 Je prendrai part au repas de midi
 Je prendrai part au workshop: 1 2 3 4
 Je prendrai part à l'apéritif
 Je ne pourrai pas participer
au Forum du développement durable

Lieu, date et signature

Merci de renvoyer ce bulletin d'ici au 1^{er} mai 2011 à:
Office fédéral du développement territorial ARE, à l'att. de Mme Nina Bollhalder,
3003 Berne, fax n°:031.322.78.69 ou de vous inscrire sous: www.aren.admin.ch/inscription

Programm

Simultanübersetzung französisch-deutsch

08.45 **Empfang, Kaffee**

09.15 **Einführung in das Projekt « Nachhaltige Quartiere »**

Maria Lezzi – Direktorin, Bundesamt für Raumentwicklung ARE

Herausforderungen und Perspektiven

Daniel Büchel – Vize-Direktor BFE und Direktor EnergieSchweiz

Erfahrungen und Perspektiven im Kanton Basel-Stadt

Dr. Martin Sandtner – Leiter Planungsamt, Bau- und Verkehrsdepartement des Kantons Basel-Stadt

Engagement der Stadt Lausanne

Silvia Zamora – Stadträtin, Kultur, Wohnwesen und Kulturgüter, Stadt Lausanne

Programme

Traduction simultanée allemand-français

08.45 **Accueil, café**

09.15 **Introduction au projet « Quartiers durables »**

Maria Lezzi – Directrice, Office fédéral du développement territorial ARE

Enjeux et perspectives

Daniel Büchel – Vice-directeur OFEN et directeur SuisseEnergie

Expériences et perspectives dans le canton de Bâle-Ville

Dr. Martin Sandtner – Chef de la division de la planification, Département des constructions du canton de Bâle-Ville

L'engagement de la ville de Lausanne

Silvia Zamora – Conseillère municipale, en charge de la culture, du logement et du patrimoine, ville de Lausanne

Zac de Bonne, ein nachhaltiges Quartier im Herzen von Grenoble

Philippe de Longevialle – Adjunkt des Stadtpräsidenten,
Stadt Grenoble (F)

Pause

Podiumsgespräch

Moderation: **Urs Steiger** – Umsetzungsbeauftragter NFP54 «Nachhaltige Siedlungs- und Infrastrukturentwicklung»

Alexander Tschäppät – Stadtpräsident, Stadt Bern

Alec Von Graffenried, Nationalrat, Direktor Nachhaltige Entwicklung
Losinger Construction AG

Emmanuel Rey – Prof. EPFL

Yves Roulet – Leiter der Sektion Energie, Umwelt und Infrastrukturen,
Kanton Waadt

Cord Soehlike – Baubürgermeister der Stadt Tübingen (D)

Das Werkzeug «Nachhaltige Quartiere by Sméo»

Pour l'équipe du projet «Quartiers durables»

Ulrick Liman – Stadt Lausanne

La Zac de Bonne, un quartier durable au cœur de Grenoble

Philippe de Longevialle – Adjoint au Maire, en charge de l'urbanisme
de la ville de Grenoble (F)

Pause

Table ronde

Modération: **Urs Steiger** – Chargé de la valorisation PNR 54
«Développement durable de l'environnement construit»

Alexander Tschäppät – Président, de la ville de Berne

Alec Von Graffenried – Conseiller national, Directeur Développement
Durable-Losinger Construction SA

Emmanuel Rey – Prof. EPFL

Yves Roulet – Chef de la section Energie, Environnement
et Infrastructures, Etat de Vaud

Cord Soehlike – Baubürgermeister, Ville de Tübingen (D)

L'outil «Quartiers durables by Sméo»

Pour l'équipe du projet «Quartiers durables»

Ulrick Liman – Ville de Lausanne

12.40 Lunch

14.00 **Auf dem Weg zur nachhaltigen Stadtentwicklung in China :
Erfahrungen zur Partnerschaft zwischen Kunming und Zürich**
Brigit Wehrli – Direktorin der Stadtentwicklung Zürich

14.45 **Ateliers / Workshops**

16.15 **Apéritif**

Mit der Beteiligung der Direktion für Entwicklung und Zusammenarbeit
DEZA und den Partnern des Modellvorhabens ARE: Kanton Waadt,
Stadt Lausanne und Schéma directeur de l'ouest lausannois

Druck auf FSC Papier/Versand Stiftung AK15/Februar 2011

12.40 Lunch

14.00 **Sur la voie du développement urbain durable en Chine :
expériences sur le partenariat entre Kunming et Zurich**
Brigit Wehrli – Directrice du développement urbain, ville de Zürich

14.45 **Ateliers / Workshops**

16.15 **Apéritif**

Avec la participation de la Direction du développement et de la coopération
DDC et des partenaires du projet-modèle ARE: canton de Vaud,
ville de Lausanne et Schéma directeur de l'ouest lausannois

Imprimé sur du papier FSC/Envoi par Fondation AK15/Février 2011

DE

- 1 Nachhaltige Quartierentwicklung : Herausforderungen und Lösungen für die Gesellschaft**
Moderation : Doris Sfar – Bundesamt für Wohnungswesen BWO
Giesserei, das mehr-generationen-haus
Nicolas Perrez, Stadtplaner der Stadt Winterthur und Mitglied der Genossenschaft
Quartierentwicklung in der Stadt Baden
Wladimir Gorko – Entwicklungsplanung, Stadt Baden
Hunziker-Areal
Andreas Hofer – Baugenossenschaft mehr als wohnen
-

- 2 Erfolgsfaktoren der Nachhaltigen Quartierentwicklung**
Moderation : Mandu dos Santos Pinto – Amstein und Walthert
Die Tübinger Entwicklungsprojekte - Stadt bauen mit privaten Baugemeinschaften
Cord Soehle – Baubürgermeister der Stadt Tübingen (D)
Autofrei Wohnen, neuer Trend in Bern ?
Regula Buchmüller – Leiterin Abteilung Stadtentwicklung, Stadt Bern (angefragt, 14.2)
-

FR

- 3 Quartiers durables : enjeux de société**
Modération : Natacha Litzistorf – directrice d'équiterre
Enjeux et bénéfices de l'évaluation
Sarah Huber – déléguée à l'énergie et au développement durable, Ville de Nyon
Quartiers durables en Europe et nouveaux défis
Taoufik Souami – maître de conférences à l'Institut français d'urbanisme, Université de Paris
-

DE / FR

- 4 Ziel 2000-Watt-Gesellschaft / Objectif société à 2000 watts**
Traduction simultanée / Simultanübersetzung
Modération : Erik Schmausser – Amstein und Walthert
Richti-Areal Wallisellen, die erste 2000-Watt-kompatible Arealüberbauung der Schweiz/premier quartier compatible 2000 watts
Martin Hofmann – Bereichsleiter Neubau / Leiter Nachhaltigkeit und Energieeffizienz, Allreal Generalunternehmung AG



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Bundesamt für Energie BFE
Office fédéral de l'énergie OFEN
Bundesamt für Raumentwicklung ARE
Office fédéral du développement territorial ARE

Forum Nachhaltige Entwicklung

- **Nachhaltige Quartiere**
Modeerscheinung oder
Notwendigkeit?
- Mittwoch, 18. Mai 2011**
Kongresszentrum Kursaal Bern

Forum du développement durable

- **Quartiers durables**
Mode ou nécessité?
- Mercredi 18 mai 2011**
Centre de congrès Kursaal Berne

Bundesamt für Raumentwicklung ARE
z.H. Frau Nina Bollhalder
3003 Bern

Bitte
frankieren
Affranchir
s.v.p.